

**Rapport d'activités des CN 2011**

**2011 Activity Report of NCs**

**RÉSUMÉ**

**SUMMARY**

**1. Information générale**

**1. General information**

**Pays**

**Country**

**CANADA**

**Nom du CN**

**Name of NC**

**Comité national canadien (CNC) de l'Association mondiale de la route (AIPCR)**

*Canadian National Committee (CNC) of the World Road Association (PIARC)*

**Président du CN**

**Chairman of NC**

**Jane Weldon**

Directrice générale, Programmes des infrastructures terrestres  
Transports Canada Suite 1972, Tour C, Place de Ville  
330, Sparks Street, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N5  
Tél : +1-613-998-8137  
[jane.weldon@tc.gc.ca](mailto:jane.weldon@tc.gc.ca)

*Director General, Surface Infrastructure Programs  
Transport Canada, Suite 1972, Tower C, Place de Ville  
330 Sparks Street, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N5  
Tel : +1-613-998-8137  
[jane.weldon@tc.gc.ca](mailto:jane.weldon@tc.gc.ca)*

**Vice-président du CN - Corporatif**

**Vice-President of NC - Corporate**

**Henri Madjar**

Vice-président principal  
SNC-Lavalin  
Montréal, Québec, Canada H2Z 1Z3  
Tél. +1-514-393-1000  
[henri.madjar@snclavalin.com](mailto:henri.madjar@snclavalin.com)

*Senior Vice-President  
SNC-Lavalin  
Montreal, Quebec, Canada H2Z 1Z3  
Tel. +1-514-393-1000  
[henri.madjar@snclavalin.com](mailto:henri.madjar@snclavalin.com)*

**Vice-président du CN - Institutionnel**

**Vice-President of NC - Institutional**

**Gerry Chaput**

Sous-ministre adjoint, Division de la gestion des routes provinciales  
Transports Ontario  
Toronto, Ontario, M7A 1Z8  
Tél. +1-416-327-9044  
[gerry.chaput@ontario.ca](mailto:gerry.chaput@ontario.ca)

---

*Assistant Deputy Minister, Provincial Highways Management Division  
Transportation Ontario  
Toronto, Ontario, M7A 1Z8  
Tel. +1-416-327-9044  
[gerry.chaput@ontario.ca](mailto:gerry.chaput@ontario.ca)*

**Secrétaire du CN**

**Secretary of NC**

**Réjean Day**

Secrétaire général du Comité national canadien de l'AIPCR, Transports Canada, Ottawa, Ontario,  
K1A 0N5  
Tél. +1-613-998-1901  
[rejean.day@tc.gc.ca](mailto:rejean.day@tc.gc.ca)

---

*Secretary General of the Canadian National Committee of PIARC, Transport Canada, Ottawa,  
Ontario, K1A 0N5  
Tel. +1-613-998-1901  
[rejean.day@tc.gc.ca](mailto:rejean.day@tc.gc.ca)*

**E-mail du président et du secrétariat  
de la NC**

**E-Mail address of Chairman and  
secretariat of NC**

Présidente / *President*: [jane.weldon@tc.gc.ca](mailto:jane.weldon@tc.gc.ca)

Secrétaire / *Secretary*: [rejean.day@tc.gc.ca](mailto:rejean.day@tc.gc.ca)

**Nombre des membres individuels /  
collectifs**

**Number of individual / collective  
members**

24	membres collectifs / <i>collective members</i>
47	membres personnels / <i>individual members</i>
1	membre à titre d'autorité régionale - Province de l'Ontario / <i>Regional Authority Member – Province of Ontario</i>

**Organisation et structure**

**Organization and structure**

**Transports Canada assure le secrétariat du CNC de l'AIPCR.**

- Créé en 1999, le CNC a pour mission d'orienter et de coordonner les efforts de ses participants canadiens œuvrant dans le domaine de la route et de contribuer, le cas échéant, aux objectifs de l'AIPCR.

- Le CNC sert de tribune pour l'échange d'information sur les nouvelles technologies et pratiques ayant trait à l'infrastructure de transport entre les entreprises canadiennes, Transports Canada et les autres comités nationaux de l'AIPCR. De plus, il favorise les échanges internationaux dans le domaine routier.
- Les affaires du CNC de l'AIPCR sont administrées par un Conseil d'administration (CA). Le CA est composé d'au moins 16 membres ou officiers du CNC-AIPCR, désignés de la façon suivante :
  - *Président;*
  - *Deux vice-présidents;*
  - *Secrétaire général;*
  - *Un membre de Transports Canada nommé pour une durée de quatre ans par le Président;*
  - *Cinq à treize membres des ministères provinciaux et territoriaux des transports;*
  - *Un membre d'une association;*
  - *Un membre d'un établissement d'enseignement supérieur;*
  - *Trois membres de l'entreprise privée;*
  - *Un membre à titre personnel.*
- D'autres membres du CNC ou d'autres personnes physiques, désignés par le président, peuvent siéger au CA, à titre consultatif, en tant qu'experts ou consultants.
- Ils sont ainsi désignés lors de l'Assemblée générale suivant immédiatement un Congrès mondial de la route et demeurent en fonction pour une durée de quatre ans.
- Le CA est investi des pouvoirs nécessaires à la gestion et à la direction des affaires du CNC et, en général, pour tout ce qui concerne la poursuite des objectifs du CNC et de l'AIPCR.

Le CA se réunit au moins une fois tous les six mois sur convocation de son président ou, en l'absence de ce dernier, du secrétaire général. Il se réunit aussi souvent que l'intérêt du CNC l'exige, et notamment à la demande d'au moins un tiers de ses membres.

***Transport Canada provides the secretariat for the CNC of PIARC.***

*Created in 1999, the mission of the CNC is to guide and coordinate the efforts of its Canadian participants working in the road sector and to contribute, as appropriate, to the objectives of PIARC.*

- *The CNC serves as a forum for sharing information on new technologies and practices relating to transportation infrastructure among Canadian businesses, Transport Canada, and PIARC's other national committees. In addition, it fosters international dialogue in the road sector.*
- *The business of the CNC of PIARC is overseen by a Board of Directors (BoD). The BoD comprises at least 16 members or officers of the CNC-PIARC, as follows:*
  - *President;*
  - *Two Vice-Presidents;*
  - *Secretary General;*
  - *A member from Transport Canada appointed for a four-year term by the President;*
  - *Five to thirteen members from provincial and territorial departments of transportation;*
  - *One member from an association;*
  - *One member from an institution of higher learning;*
  - *Three members from the private sector;*
  - *One individual member.*
- *Other members of the CNC and other individuals named by the President may serve on the BoD in an advisory capacity as experts or consultants.*
- *The members of the BoD are named at the General Meeting immediately following a World Road Congress and serve for a period of four years.*
- *The BoD has the authority necessary to manage and oversee CNC business and in general, all matters related pursuit to the CNC and PIARC objectives.*

*Meetings of the BoD are held at least once every six months and are called by the President or, in the latter's absence, the Secretary General. The BoD meets as often as the CNC's interests require and with at least one third of its members.*

**2. Conférences, séminaires, réunions des CT en 2011**

**2. Conferences, Seminars, TC meetings in 2011**

**Organisation des CN : nationale/internationale**

**Organization by NCs: national/international**

Organisation d'une table ronde du CNC au congrès annuel 2011 de l'Association des Transports du Canada, à Edmonton, Alberta, le 12 septembre 2011 et intitulée : «Réussites en infrastructures de transport: Expériences pour le futur».

La présidente du CNC, Madame Jane Weldon, présidera cette table ronde.

*Organization of a CNC roundtable session at the 2011 Annual Conference of the Transportation Association of Canada, in Edmonton, Alberta, on September 12, 2011, entitled: "Successes in Transportation Infrastructures: Experiences for the Future".*

*The President of the CNC, Ms. Jane Weldon, will chair the session.*

**Travail conjoint avec d'autres organisations nationales**

**Joint organization with other national institutions**

- Organisation d'une table ronde du CNC en collaboration avec l'Association des Transports du Canada (ATC) dans le cadre de son Congrès annuel 2011.
- Dans le cadre du congrès de l'ATC, le CNC, en collaboration avec ColasCanada, aménagera une aire de rencontre appelée « Halte routière » pour la promotion du CNC et de l'AIPCR.
- En collaboration avec la Société canadienne de génie civil, gestion des concours (national et international) des Prix AIPCR Mexico 2011.

*Organization of a roundtable session by the CNC as part of the 2011 Annual Conference of the Transportation Association of Canada (TAC).*

*During the TAC conference, the CNC in cooperation with ColasCanada will set up a meeting area called "Road Stop" to promote the CNC and PIARC.*

*In collaboration with the Canadian Society for Civil Engineering, management of the Mexico 2011 PIARC Awards Competition (national and international).*

**Travail conjoint avec d'autres CN**

**Joint organization with other NCs**

Groupe de coordination technique du CNC auquel participe le Comité Canada-Québec, dont le mandat est :

- De discuter des programmes de travail des différents comités de l'AIPCR et identifier les ressources canadiennes pouvant y contribuer;
- D'assurer la transmission de l'information concernant l'avancement des travaux des comités techniques de l'AIPCR aux membres du CNC;
- D'élaborer des stratégies pour promouvoir au niveau international les enjeux importants pour le Canada;
- D'organiser la participation canadienne au sein des comités techniques, notamment par la mise en place de réunions des comités techniques en sol canadien;
- À la demande du comité Canada-Québec, le CNC assume les frais d'interprétation simultanée pour certaines réunions des comités techniques dans la province de Québec.

*CNC Technical Coordination Group, with the participation of the Canada-Quebec Committee, whose mandate is to:*

- *Discuss the work programs of the various PIARC committees and identify Canadian resources that could contribute to them;*
- *Convey information regarding the work of PIARC Technical Committees to CNC members;*
- *Develop strategies for promoting issues of importance to Canada internationally;*
- *Coordinate Canadian action on PIARC Technical Committees, in particular by arranging to hold Technical Committee meetings in Canada;*
- *At the request of the Canada-Quebec Committee, the CNC covers the cost of simultaneous interpretation for some meetings of Technical Committees that take place in the Province of Quebec.*

### Réunions des CT

### TC meetings

En 2011, le CNC n'a pas été l'hôte de rencontres de comités techniques au Canada.

*In 2011, the CNC has not been the host of technical committee meetings in Canada.*

### 3. Publications en 2011

### 3. Publications in 2011

#### Publications nationales, rapports

#### National publications, reports

#### Articles dans Routes/Roads

#### Articles in Routes/Roads

M. Ahmed Kashef, Conseil national de recherches du Canada et membre canadien du Comité technique C.4 *Exploitation des tunnels routiers*, a rédigé un article pour la Revue Routes/Roads. Cet article, intitulé « **La sûreté et la sécurité des infrastructures essentielles du Canada** », a été publié dans la revue No. 350 – 2e trimestre 2011.

*Mr. Ahmed Kashef, National Research Council of Canada and Canadian member of the Technical Committee C.4 Road Tunnel Operations, has prepared an article for the magazine Routes/Roads. This article which is entitled “**Security and Safety of Canada Critical Infrastructures**” has been published in the No.350 Magazine – 2<sup>nd</sup> Quarter 2011.*

#### Bulletin national ou revue des CN

#### National newsletter or magazine of NCs

#### 4. Soutien aux premiers délégués 4. Support to First Delegates

##### Nomination des membres des CT

##### Nomination of TC members

- **Départ et arrivée à souligner :**  
**M. Martin Lelièvre a quitté ses fonctions de Premier délégué du Canada en février 2011, et a été remplacé par Madame Jane Weldon, Directrice générale, Programme des infrastructures terrestres, Transports Canada.**
  - Le Canada est représenté aux 18 Comités techniques de l'AIPCR avec 40 délégués, dont deux présidents et deux secrétaires anglophones.
  - Le CNC a créé un mandat destiné aux membres canadiens qui participent aux activités des comités techniques pour définir les attentes du CNC. Le mandat contribuera non seulement à rendre plus productif le travail des membres au sein des comités sur le plan personnel, mais aussi à mieux faire connaître les travaux des comités techniques dans tout le Canada. Un modèle de rapport de rencontre a aussi été élaboré.
- 
- ***Departure and appointment to highlight:***  
***Mr. Martin Lelièvre left his posting as a First Delegate in February 2011, and has been replaced by Ms. Jane Weldon, Director General, Surface Infrastructures Programs, Transport Canada.***
  - *Canada is represented on the 18 PIARC Technical Committees by 40 delegates. This includes two Chairs and two English secretaries.*
  - *The CNC has created terms of reference for the Canadian Technical Committee members outlining the expectations of the CNC. The terms of reference will contribute not only to the productivity of committee members on a personal level, but will also assist in disseminating the work of the Technical Committees throughout Canada. A proposed report template has also been produced.*

##### Concours des Prix AIPCR 2011

##### PIARC prizes 2011 competition

Suite à l'émission des directives du concours Prix AIPCR 2011 dans le cadre du congrès de Mexico, le CNC a mis en place le concours national incluant les modalités de participation. À la demande du CNC, la Société Canadienne de Génie Civil a accepté de gérer nationalement le concours du Prix AIPCR 2011, y compris un jury de sélection.

Les prix offerts par le Comité national canadien sur le plan canadien concernaient les trois catégories suivantes :

- Jeunes professionnels (les co-auteurs ont chacun moins de 30 ans),
- Innovation, et
- Développement durable.

Les gagnants canadiens ont été officiellement annoncés à Ottawa le 17 juin 2011 lors du déjeuner de fermeture du Congrès annuel 2011 de la Société canadienne de génie civil (SCGC). Chaque prix était d'une valeur de 1 600 \$ CAD et était réparti comme suit :

- le CNC-AIPCR attribuait un prix de 1 500 \$ CAD à la meilleure communication dans chacune des catégories précitées, et
- une adhésion de 100 \$ CAD pour un an à l'AIPCR.

*As a follow-up to the launch of the guidelines for the PIARC Prizes 2011 as part of the Mexico Congress, the CNC has established a national competition, which includes rules of engagement. The Canadian Society for Civil Engineering agreed to run the Canadian component of the PIARC Prizes 2011 on behalf of the CNC.*

*The prizes offered by the Canadian National Committee regarding Canada's plan were for the following three categories:*

- *Young Professionals (co-authors both under 30 years of age);*
- *Innovation; and*
- *Sustainable Development.*

*Canadian winners were formally announced in Ottawa on June 17, 2011 during lunch at the Canadian Society for Civil Engineering (CSCE) Annual Conference. Each prize was worth \$1,600.00 CAD and was allocated as follows:*

- *The CNC-PIARC awards a prize of \$1,500.00 CAD to the best paper in each of the categories; and*
- *A one-year PIARC membership valued at \$100.00 CAD.*

## Enquêtes et sondages

## Surveys and questionnaires

Participation à la réflexion sur le Plan stratégique 2012-2015.

*Participation in the discussion of the 2012-2015 Strategic Plan.*

## 5. Congrès de l'AIPCR

## 5. PIARC Congresses

### Congrès mondial de la route, Mexico 2011 (participation, préparation)

### 2011 World Road Congress, Mexico City (participation, preparation)

- Le CNC a mis en place un comité organisateur (CO-CNC Mexico 2011) qui est présidé par Madame Jane Weldon, Première déléguée du Canada à l'AIPCR et Présidente du CNC. Elle est appuyée par messieurs Gerry Chaput et Henri Madjar qui assurent les postes de vice-présidents et qui sont respectivement responsables des participations institutionnelle et corporative aux activités techniques et à la partie commerciale. Réjean Day, secrétaire général du CNC, et Jim Young de Transports Canada, assurent la coordination.
- La formation du CO-CNC Mexico 2011 comprend également des représentants des administrations fédérale, provinciales et territoriales, des associations, des universités et du secteur privé.
- Le CNC, via son CO-CNC Mexico 2011 prépare la réalisation d'un pavillon du Canada à l'exposition du congrès, ainsi que les activités techniques et sociales qui s'y dérouleront.
- Dans ses activités, le CNC continue de faire la promotion du congrès de Mexico 2011.
- La première réunion du CO-CNC Mexico 2011 a eu lieu le 25 septembre 2010 à Halifax, Nouvelle-Écosse, et la quatrième et dernière réunion avant le congrès s'est tenue à Montréal le 10 juin 2011.

- *The CNC has established an organizing committee (OC-CNC Mexico 2011) chaired by Ms. Jane Weldon, First Delegate of Canada to PIARC and CNC President. She is supported by vice-presidents Gerry Chaput and Henri Madjar, who are responsible respectively for institutional and corporate participation in the technical and commercial activities. Réjean Day, Secretary General of the CNC, and Jim Young from Transport Canada, are ensuring the coordination.*
- *The OC-CNC Mexico 2011 will also include representatives of the federal, provincial and territorial governments as well as associations, universities and the private sector.*
- *The CNC, through the OC-CNC Mexico 2011, will make preparations for a Canada Pavilion at the Congress exhibition and for the technical and social activities that will take place in the Pavilion.*
- *The CNC is promoting the Mexico City Congress in the course of its activities.*
- *The first meeting of the OC-CNC Mexico 2011 took place on September 25, 2010 in Halifax, Nova Scotia, and the fourth and last meeting before the Congress was held on June 10, 2011 in Montreal.*

## 6. Autres activités en 2011

## 6. Other activities in 2011

### Assemblée générale, réunions avec les membres des CT, rencontres avec d'autres organisations nationales

### General Assembly, meetings with TC members, meetings with other national organizations

- *Le CA du CNC se rencontre deux fois par année: la première réunion s'est tenue le 15 avril 2011 à Ottawa, et sa deuxième se tiendra à Edmonton, Alberta, le 10 septembre 2011.*
  - *L'Assemblée générale annuelle des membres du CNC se tiendra également à Edmonton le 12 septembre 2011.*
- 
- *The Board of Directors of CNC meets twice a year: it met April 15, 2011 in Ottawa and will meet for the second time in Edmonton on September 10, 2010.*
  - *The CNC will also hold its Annual General Assembly on September 12, 2011 in Edmonton, Alberta.*

### Relations internationales

### International relations

- *Madame Jane Weldon, Première déléguée du Canada à l'AIPCR, siègera au Comité exécutif en remplacement de M. Martin Lelièvre une fois sa candidature acceptée.*
  - *Monsieur John Emery, membre du Conseil d'administration du CNC, siège depuis février 2010 à la Commission des échanges technologiques et du développement de l'AIPCR.*
- 
- *Ms. Jane Weldon, First Delegate of Canada for PIARC, will sit at the Executive Committee in place of Mr. Martin Lelièvre as soon as her candidature is accepted.*
  - *Mr. John Emery, member of the CNC Board of Directors, has sat at the PIARC Technological Exchanges and Development Commission since February 2010.*



**Promotion de l'AIPCR**

**Promotion of PIARC**

- Promotion des activités techniques du CNC et de l'AIPCR par le biais du secrétariat du CNC et de l'Association des transports du Canada (ATC).
  - Distribution des publications de l'AIPCR aux différents événements du CNC, au Congrès annuel de la Société canadienne de génie civil (SCGC) et à la Conférence annuelle de l'ATC.
- 
- *Promotion of CNC and PIARC technical activities via the CNC Secretariat and Transportation Association of Canada (TAC).*
  - *Distribution of PIARC publications at various CNC events, at the Canadian Society for Civil Engineering (CSCE) Annual Conference and at the TAC Annual Conference.*

**Site Internet des CN**

**NCs' website**

<http://www.cnc-piarc-aipcr.ca>

**Autres choses**

**Other business**

- Le groupe de travail créé en 2010 par le CA du CNC pour l'élaboration d'un plan stratégique pour le CNC poursuit sa mission sous la direction de Jim Young de Transports Canada.
- 
- *The working group created in 2010 by the Board of Directors of the CNC for the implementation of a CNC strategic plan is pursuing his mission under the direction of Jim Young from Transport Canada.*